

## LANGUAGES

Native **English**; near-native spoken & written **French**; excellent spoken & written **Spanish**

## EXPERIENCE

### **Freelance Translator, Editor and Quality Assurance specialist**

- Translate for companies and organizations such as Christian Dior, the French Ministry of Agriculture and Fisheries, the World Bank, Peclers Paris, Etam, Nike, L'Oréal, Editions Alain Ducasse, Astra-Zeneca, in addition to many New York City, Paris, and Canadian-based translation companies 2003 to present
- Specialize in social science, NGO, semi-technical, insurance and fashion texts
- Translate and transcribe for many documentary film production companies

### **Lexi-tech International**

*Part-time Translator*

Freelance  
10/07 to present

- Translate for Canadian companies and organizations such as Desjardins, the Gov't of Canada, the Gov'ts of Ontario and Quebec, and the Canadian Red Cross

### **National Geographic Television & Film**

*Translator, Transcriber and Script Reviewer*

Freelance  
08/03 to present

- Transcribe and translate documentary footage from French into English
- Review previously translated scripts in French and English

### **Bellevue/NYU Program for Survivors of Torture**

*Interpreter (French-English)*

New York, New York  
02/05 to present

### **The International Rescue Committee**

*Interpreter (French-English)*

New York, New York  
09/07 to present

### **Bowne Translation Services**

*Quality Assurance Specialist/Editor*

New York, New York  
09/06 to 04/07

- Reviewed translations in English, and all Romance and Germanic languages for coherence, quality, correct use of terminology, and formatting

### **Textra**

*In-house Translator and Editor (French and Spanish into English)*

Paris, France  
09/05 to 06/06

### **TransPerfect Translations, Inc.**

*Translations Project Manager*

New York, New York  
05/04-02/05

### **United Nations (UNOG)**

*Intern, Terminology and Technical Documentation Section*

Geneva, Switzerland  
03/03-07/03

- Updated several existing UNOG databases in English, French, and Spanish
- Launched two terminology coordination projects between UNOG & UNNY

## EDUCATION

### **Kent State University**

*MA in French → English Translation* (<http://appling.kent.edu>)

Kent, Ohio  
08/03  
GPA: 4.0

- Course work included SciTechMed translation, Terminology, and Localization
- Extensive training in CAT Tools
- Translated anthropology text from French into English for thesis. Translation was included in an anthropology volume published in summer 2007.

### **Université de Genève**

*Exchange student, École de Traduction et d'Interprétation*

Geneva, Switzerland  
03/03-07/03

- Course work included Legal and Economic translation from English into French

### **University of Michigan**

*Double BA, French Language & Literature, & Cultural Anthropology*

Ann Arbor, Michigan  
04/00 GPA: 3.74

### **Université de Lausanne**

*Junior Year Abroad (University of Michigan Program)*

Lausanne, Switzerland  
10/98-08/99

## SOFTWARE

Microsoft Office suite, Trados SDL 2007, Adobe Acrobat 6.0 Professional